

De lijst met de gebonden Staten blz. 20574 van het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2002 (Ed. 2) dient aangevuld te worden met volgende gegevens :

STATEN	ONDERTEKENING	NOTIFICATIE
IERLAND	29 november 1996	3 juni 2002
ITALIE	29 november 1996	19 juli 2002

Dit protocol treedt in werking op 17 oktober 2002.

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2002. (Ed. 2)

La liste des Etats liés p. 20575 du *Moniteur belge* du 15 mai 2002 (Ed. 2) doit être complétée par les données suivantes :

ETATS	SIGNATURE	NOTIFICATION
IRLANDE	29 novembre 1996	3 juin 2002
ITALIE	29 novembre 1996	19 juillet 2002

Cette Convention entre en vigueur le 17 octobre 2002.

(1) Voir le *Moniteur belge* du 15 mai 2002 (Ed. 2)

N. 2002 — 4542

[C — 2002/15134]

2 AUGUSTUS 2002. — Wet houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Pumat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 22 maart 2002, nr. 2-1088/1. Verslag, nr. 2-1088/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 25 april 2002.

Kamer

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1771/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1771/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 23 mei 2002.

F. 2002 — 4542

[C — 2002/15134]

2 AOÛT 2002. — Loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1^{er} a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Pumat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 22 mars 2002, n° 2-1088/1. Rapport, n° 2-1088/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 25 avril 2002.

Chambre

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1771/1. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1771/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 23 mai 2002.

VERTALING

BILLAGES PROTOCOL HOUDENDE WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 1 a), 14 (1) EN 14 (3) b) VAN HET EUROPEES VERDRAG VAN 30 SEPTEMBER 1957 BETREFFENDE HET INTERNATIONAAL VERVOER VAN GEVAARLIJKE GOEDEREN OVER DE WEG (ADR)

De partijen bij dit Protocol,

Bestudeerd hebbend de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), gedateerd te Genève op 30 september 1957 (hierna "het Verdrag" genoemd), voor wat betreft de definitie van de term "voertuig" in artikel 1 a) en de procedure tot wijziging van de bijlagen van dit Verdrag, en in het bijzonder de bepalingen van artikel 14 (1) van het Verdrag;

Vastgesteld hebbend dat de Verdragsluitende Partijen wat betreft de procedure tot wijziging van de bijlagen soms moeilijkheden ondervinden om binnen de door artikel 14 (3) van het Verdrag voorziene termijn de interne toepassingsmaatregelen uit te voeren die vereist zijn door het in werking treden van de wijzigingen;

Tevens vastgesteld hebbend de standpunten naar voren gebracht door de Werkgroep vervoer van gevaarlijke goederen van het Comité intracommunautair vervoer van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties, en de voorstellen van de Regeringen van Oostenrijk en Frankrijk tot wijziging van het Verdrag;

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Wijziging van artikel 1 a) van het Verdrag

Artikel 1 a) van het Verdrag wordt gewijzigd en als volgt gelezen :

« a) onder "voertuig", alle motorvoertuigen, met uitzondering van de voertuigen die toebehoren aan de Krijgsmacht van een Verdragsluitende Partij of die zich bevinden onder verantwoordelijkheid van die Krijgsmacht, die bedoeld zijn om volledig of onvolledig op de weg te rijden, voorzien van minstens vier wielen en waarvan de maximale snelheid per constructie boven 25 kilometer per uur ligt, evenals de aanhangwagens daarvan - uitgezonderd voertuigen die zich verplaatsen op rails, landbouw - of bostractoren en elk mobiel mechanisme. »

Artikel 2

Wijziging van artikel 14 (1) van het Verdrag

Artikel 14, lid (1) van het Verdrag wordt gewijzigd en als volgt gelezen :

« 1. Los van de herzieningsprocedure, bepaald in artikel 13, zal elke Verdragsluitende Partij één of meer wijzigingen bij de bijlagen van dit Verdrag kunnen voorstellen. Hiertoe zal zij de tekst van de wijziging aan de secretaris-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties zenden. Teneinde ervoor te zorgen dat deze bijlagen in overeenstemming zijn met de andere internationale Verdragen inzake het vervoer van gevaarlijke goederen, zal ook de secretaris-generaal wijzigingen aan de bijlagen bij dit Verdrag kunnen voorstellen.

Hij zal bovendien wijzigingen kunnen voorstellen bij de bijlagen van dit Verdrag die aangenomen zijn door de Werkgroep vervoer van gevaarlijke goederen van het Comité intracommunautair vervoer van de Economische Commissie voor Europa, op vraag van deze Groep. »

Artikel 3

Wijziging van artikel 14 (3) b) van het Verdrag

Artikel 14, lid (3) b) van het Verdrag wordt gewijzigd en als volgt gelezen :

« b) De Verdragsluitende Partij of de secretaris-generaal, die naargelang van het geval het ontwerp van wijziging voorlegt overeenkomstig lid 1 van dit artikel, zal in het voorstel, mocht het aanvaard worden, een termijn kunnen bepalen die langer is dan drie maanden voor de inwerkingtreding van de wijziging. »

Artikel 4

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding

1. De Verdragsluitende Partijen kunnen partij worden bij dit Protocol :

a) door het te ondertekenen;

b) door een akte van bekrachtiging, van aanvaarding of van goedkeuring neer te leggen, na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;

c) door een akte van toetreding neer te leggen.

ANNEXE PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DES ARTICLES 1 a), 14 (1) ET 14(3) b) DE L'ACCORD EUROPEEN DU 30 SEPTEMBRE 1957 RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

Les parties au présent Protocole,

Ayant examiné les dispositions de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date à Genève du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé "l'Accord"), en ce qui concerne la définition du terme "véhicule" dans l'article 1a) et la procédure d'amendement des annexes audit Accord, et en particulier les dispositions de l'article 14 (1) de l'Accord;

Notant en ce qui concerne la procédure d'amendement des annexes que les Parties contractantes à l'Accord éprouvent parfois des difficultés à mettre en oeuvre, dans le délai prévu par l'article 14 (3) de l'Accord, les mesures d'application internes requises par la prise d'effet des amendements;

Notant d'autre part les vues exprimées par le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du comité des Transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies, et les propositions des Gouvernements de l'Autriche et de la France visant à amender l'Accord;

Convientent de ce qui suit :

Article 1^{er}

Modification de l'article 1 a) de l'Accord

L'article 1^{er} a) de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« a) par "véhicule", tout véhicule à moteur, autre qu'un véhicule appartenant aux forces armées d'une Partie contractante ou se trouvant sous leur responsabilité, qui est destiné à circuler sur la route, complet ou incomplet, pourvu d'au moins quatre roues et dont la vitesse maximale par construction est supérieure à 25 kilomètres à l'heure, ainsi que ses remorques - à l'exception des véhicules qui se déplacent sur des rails, des tracteurs agricoles ou forestiers et de tout mécanisme mobile. »

Article 2

Modification de l'article 14 (1) de l'Accord

L'article 14, paragraphe (1) de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« 1. Indépendamment de la procédure de révision prévue à l'article 13, toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements aux annexes du présent Accord. A cet effet, elle en transmettra le texte au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Pour obtenir la concordance de ces annexes avec les autres accords internationaux relatifs au transport des marchandises dangereuses, le secrétaire général pourra également proposer des amendements aux annexes du présent Accord.

Il pourra en outre proposer des amendements aux annexes du présent Accord adoptés par le Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, à la demande de ce Groupe. »

Article 3

Modification de l'article 14 (3) b) de l'Accord

L'article 14, paragraphe (3) b) de l'accord est modifié de manière à se lire comme suit :

« b) La Partie contractante ou, suivant le cas, le Secrétaire général qui soumet le projet d'amendement conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, pourra spécifier dans la proposition un délai d'une durée supérieure à trois mois pour l'entrée en vigueur de l'amendement au cas il serait accepté. »

Article 4

Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. Les Parties contractantes à l'Accord peuvent devenir Parties contractantes au présent Protocole :

a) en le signant

b) en déposant un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation après signature sous réserve de ratification, acceptation ou approbation;

c) en déposant un instrument d'adhésion.

2. Dit Protocol is geopend ter ondertekening op het kantoor van de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa te Genève van 28 oktober 1993 tot 31 januari 1994.

Artikel 5

Bewaarder

De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding zullen neergelegd worden bij de secretaris-generaal van de Organisatie der Verenigde Naties.

Artikel 6

De inwerkingtreding

Dit Protocol zal in werking treden een maand na de datum waarop alle Verdragsluitende Partijen het ondertekend zullen hebben onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of op de dag dat ze, naargelang van het geval, hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding zullen hebben neergelegd.

Artikel 7

Elke Staat die aansluit bij het Verdrag nadat de voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol volgens artikel 6 vervuld zijn, zal beschouwd worden als Verdragsluitende Partij van het Verdrag zoals het gewijzigd is door het Protocol.

Artikel 8

Het origineel van dit Protocol, waarvan de teksten in de Engelse en Franse taal gelijkelijk authentiek zijn, zal neergelegd worden bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Le présent Protocole est ouvert à la signature au Bureau du Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, à Genève du 28 octobre 1993 au 31 janvier 1994.

Article 5

Dépositaire

Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

Entrée en vigueur

Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à laquelle toutes les Parties contractantes à l'Accord l'auront signé sous réserve de ratification, acceptation ou approbation ou auront déposé leurs instruments de ratification, acceptation, approbation ou adhésion, selon le cas.

Article 7

Tout Etat qui devient Partie à l'Accord après qu'il a été satisfait aux conditions d'entrée en vigueur du présent Protocole selon l'article 6 sera considéré comme Partie contractante à l'Accord tel que modifié par le Protocole.

Article 8

L'original du présent Protocole, dont les textes en langues anglaise et française font également foi, sera déposé auprès du secrétaire général des Nations Unies.

Wet houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1 a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	DEFINITIEVE	(s)
		ONDERTEKENING BEKRACHTIGING AANVAARDING TOETREDING	
<i>België</i>	<i>25 januari 1994</i>	<i>5 september 2002</i>	<i>a</i>
<i>Bulgarije</i>		<i>12 mei 1995</i>	<i>a</i>
<i>Denemarken</i>	<i>28 oktober 1993</i>	<i>16 november 1995</i>	<i>A</i>
<i>Duitsland</i>	<i>19 januari 1994</i>		
<i>Estland</i>		<i>25 juni 1996</i>	<i>a</i>
<i>Finland</i>		<i>26 januari 1994</i>	<i>s</i>
<i>Frankrijk</i>		<i>28 oktober 1993</i>	<i>s</i>
<i>Griekenland</i>	<i>28 oktober 1993</i>		
<i>Hongarije</i>		<i>26 januari 1994</i>	<i>s</i>
<i>Italië</i>	<i>17 december 1993</i>	<i>11 april 1997</i>	
<i>Letland</i>		<i>6 januari 1997</i>	<i>a</i>
<i>Liechtenstein</i>		<i>12 december 1994</i>	<i>a</i>
<i>Litouwen</i>		<i>28 januari 2002</i>	<i>a</i>
<i>Luxemburg</i>	<i>28 oktober 1993</i>	<i>3 oktober 1995</i>	
<i>Nederland</i>	<i>28 oktober 1993</i>	<i>21 november 1994</i>	<i>A</i>
<i>Noorwegen</i>	<i>28 oktober 1993</i>	<i>5 december 1995</i>	
<i>Oostenrijk</i>		<i>8 augustus 1995</i>	<i>a</i>
<i>Polen</i>	<i>31 januari 1994</i>	<i>6 december 1996</i>	
<i>Portugal</i>		<i>10 januari 1994</i>	<i>s</i>
<i>Roemenië</i>		<i>22 april 1999</i>	<i>a</i>
<i>Russische Federatie</i>		<i>27 april 1995</i>	<i>a</i>
<i>Slovakije</i>		<i>26 januari 1994</i>	<i>s</i>
<i>Slovenië</i>		<i>21 mei 1997</i>	<i>a</i>
<i>Spanje</i>		<i>21 december 1994</i>	<i>a</i>
<i>Tsjechische Republiek</i>		<i>4 november 1994</i>	<i>a</i>
<i>Verenigd Koninkrijk van Groot Brit- tannië en Noord-Ierland</i>		<i>17 juni 1994</i>	<i>a</i>
<i>Zweden</i>		<i>27 september 1995</i>	<i>a</i>
<i>Zwitserland</i>		<i>17 oktober 1996</i>	<i>a</i>

Dit protocol is nog niet in werking getreden

Loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1 a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	SIGNATURE DEFINITIVE RATIFICATION ACCEPTION ADHESION	(s) (A) (a)
Allemagne	19 janvier 1994		
Autriche		8 août 1995	a
Belgique	25 janvier 1994	5 septembre 2002	a
Bulgarie		12 mai 1995	a
Danemark	28 octobre 1993	16 novembre 1995	A
Espagne		21 décembre 1994	a
Estonie		25 juin 1996	a
Fédération Russe		27 avril 1995	a
Finlande		26 janvier 1994	s
France		28 octobre 1993	s
Grèce	28 octobre 1993		
Hongrie		26 janvier 1994	s
Italie	17 décembre 1993	11 avril 1997	
Lettonie		6 janvier 1997	a
Liechtenstein		12 décembre 1994	a
Lituanie		28 janvier 2002	a
Luxembourg	28 octobre 1993	3 octobre 1995	
Norvège	28 octobre 1993	5 décembre 1995	
Pays-Bas	28 octobre 1993	21 novembre 1994	A
Pologne	31 janvier 1994	6 décembre 1996	
Portugal		10 janvier 1994	s
République Tchèque		4 novembre 1994	a
Roumanie		22 avril 1999	a
Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord		17 juin 1994	a
Slovaquie		26 janvier 1994	s
Slovénie		21 mai 1997	a
Suède		27 septembre 1995	a
Suisse		17 octobre 1996	a

Ce protocole n'est pas encore entré en vigueur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2002 — 4543

[C — 2002/14300]

25 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 6 april 2000 houdende de toekenning van een vergunning aan « Télécommunications par Satellites mobiles », afgekort : « TE.SA.M », voor het exploiteren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende het bestek van toepassing op de exploitatie van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten, inzonderheid op de artikelen 4 en 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 2000 houdende de toekenning van een vergunning aan « Télécommunications par Satellites mobiles », afgekort : TE.SA.M, voor het exploiteren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten, inzonderheid op het artikel 2;

Gelet op het schrijven dat op 16 april 2002 aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie werd gericht, waarin TE.SA.M via zijn raadsheren zijn liquidatie meldt;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2002 — 4543

[C — 2002/14300]

25 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 6 avril 2000 relatif à l'octroi d'une autorisation à Télécommunications par Satellites mobiles, en abrégé : « TE.SA.M », d'exploiter des services de communications personnelles mobiles par satellite

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif au cahier des charges applicable à l'exploitation des services de communications personnelles mobiles par satellite, notamment les articles 4 et 16;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 2000 relatif à l'octroi d'une autorisation à Télécommunications par Satellites mobiles, en abrégé : TE.SA.M, d'exploiter des services de communications personnelles mobiles par satellite, notamment l'article 2;

Vu le courrier adressé le 16 avril 2002 à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, dans lequel TE.SA.M par l'intermédiaire de ses conseils signale sa liquidation;